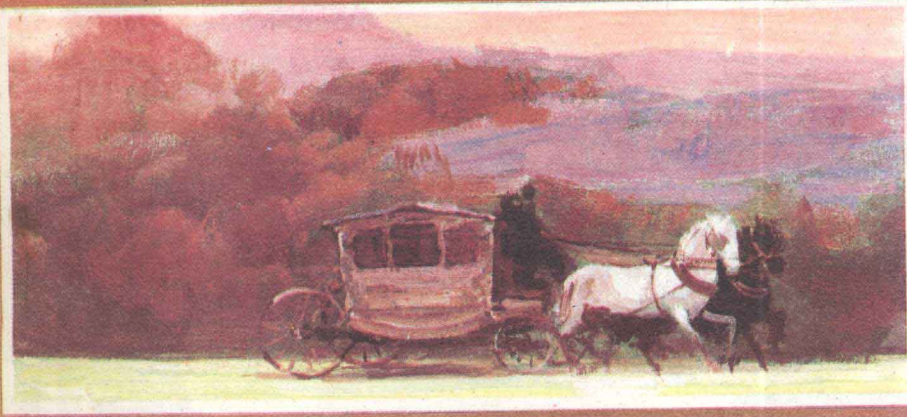




战争与和平

向着未来





БОИНА И МИР

向着未来

《战争与和平》之十八

根据列夫·托尔斯泰同名原著

改编 郭俊国

绘画 陈玉先 袁正阳
仓小宝 赵希瑞

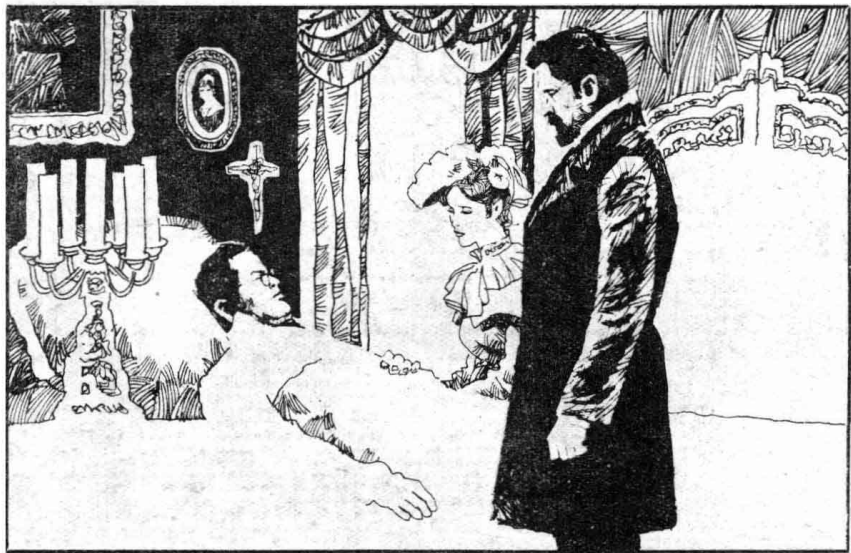
河南美术出版社

〔内容提要〕

彼尔在祖国取得抗法战争胜利时同纳塔莎结成伴侣后，家道败落的劳斯托夫伯爵在贫病中离开了人间。尼古拉为重整家业从军队退役，受尽了债主们的冷眼和贫穷的困顿。但玛丽依然珍视她同尼古拉的友谊，使在逆境中的尼古拉倍受慰抚。经过一番周折和踟躅后，这对纯真而诚挚的情人终于结合了。转眼几年，尼古拉经过种种努力又拥有了殷实的家业；而倍受战争磨难的彼尔随着时间的推移也变得更加富有主见。在一次交谈中这两个经历各异的朋友发生了激烈的争执，使聪明年少的尼考鲁施卡受到了极大震动。他崇信彼尔献身社会、改革社会的追求，并被彼尔那深刻的言论所激励。在他以孩子般的想象向着未来的时候，他决心以自己的行动告慰父亲安德列的亡灵，做一个大有作为的人。



1 俄国取得对法战争胜利的消息，犹如吹拂在人们心头的春风，令人振奋，令人鼓舞，曾倍受战争之苦的彼尔，更有说不出的欢欣。他怀着巨大的热情正准备离开奥来尔前往基辅继续慈善事业，一场急症却使他突然昏迷不醒。



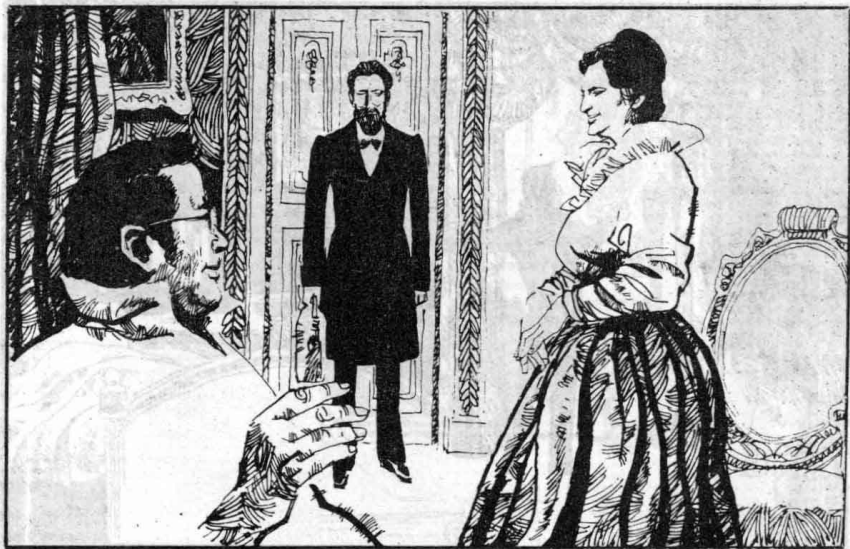
2 好心的女主人迅速为彼尔请来医生，他患的胆热病才及时得到了医治。几天之后，彼尔从神志模糊之中清醒过来，看到守候在病榻前的除了医生，还有住在他的叶尔次田庄上的表姐——马芒托娃公爵小姐。



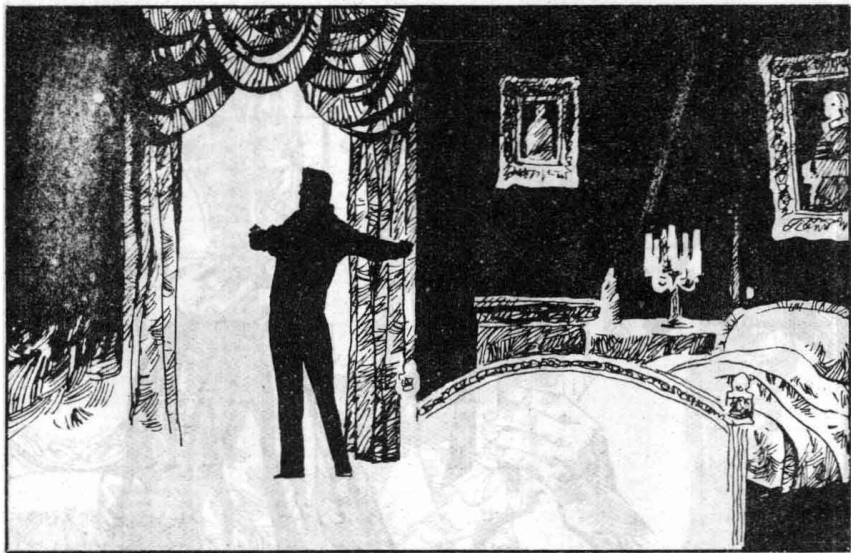
3 其实，马芒托娃小姐并不喜欢彼尔，特别是自从彼尔继承了别竺豪夫伯爵的财产，她不得不从他的名义下接受恩惠后，她不但嫉妒他，而且敌视他，即使是她来看望重病缠身的表弟时，她也丝毫没有改变她的态度。



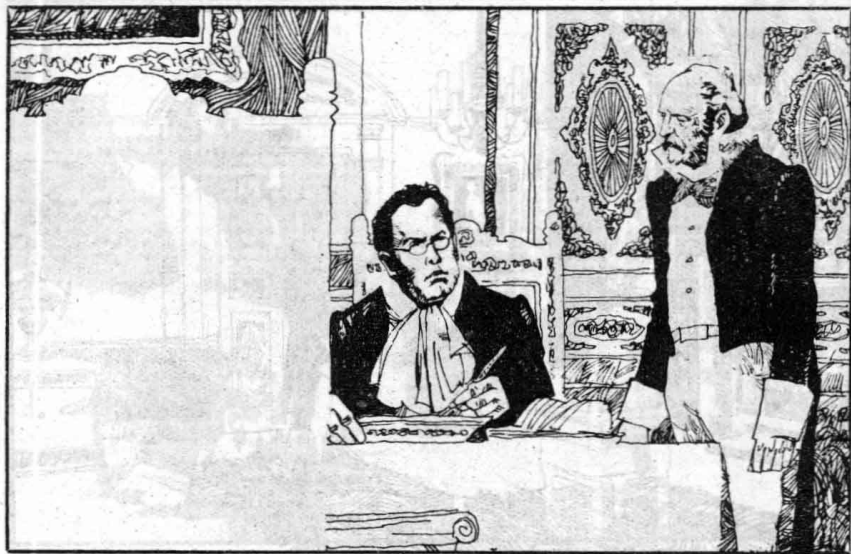
4 不过，当马芒托娃小姐同彼尔相处了一些时日后，她惊异地发现表弟并不象她所想象的那样冷癖和不可捉摸，而是又聪明又善良且又可亲可敬的人。从此，这位高傲的小姐抛弃了对彼尔的偏见，对待表弟一竭诚意了。



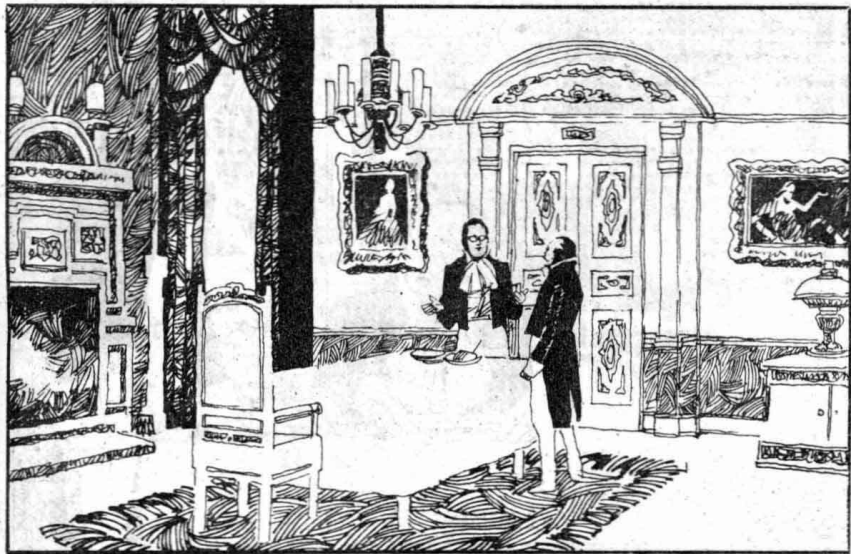
5 以往消沉抑郁的彼尔现在变了，他变得乐观、向上，对生活充满了信心。医生和女主人在与他的交往中，都看到了他的这种变化，每次和他畅谈后，他们总忘不了说从他身上闻到了春的气息，看到了光明的未来。



6 经过三个月的治疗和休养，彼尔完全康复了，他凭窗而立，觉得热血沸腾、朝气蓬勃，以前令他烦恼的疑虑和苦闷都随着病魔一同消失了。他自言自语地说道：“只有上帝才有这种力量，上帝才是最伟大的！”



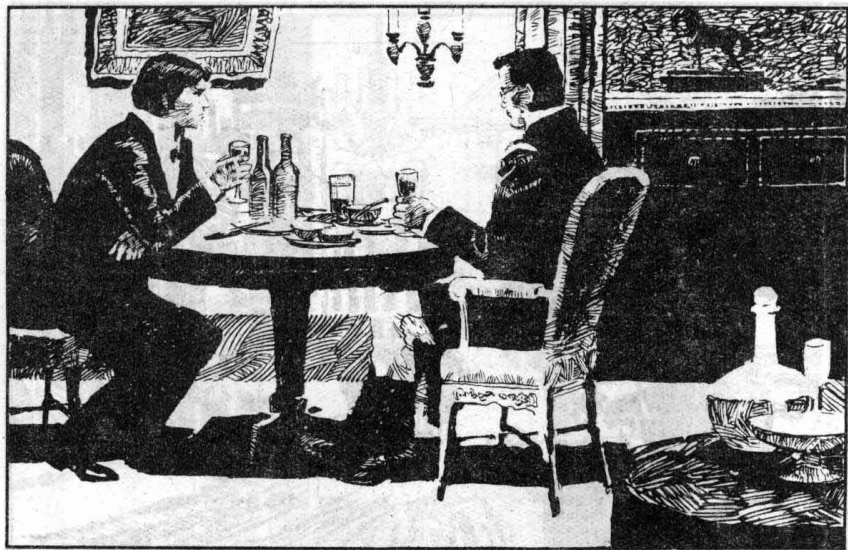
7 从此，“共济会”对他失去了魅力，万能的上帝在主宰着他的心灵。这天，他的老管家忽然从莫斯科赶来，说那里的火灾使他损失了大约二百万卢布。这笔巨额使一向漠视金钱的彼尔，也暗暗感到吃惊。



8 管家替他出主意说，倘若他拒绝偿还亡妻欠下的、而他本没有偿还义务的外债；假如不重建被焚毁的宅第，他的资财不但不会减少，而且还可能增加。彼尔听后不可思议地笑着说：“我因为战争倒更有钱了吗？”他同意了管家的建议。



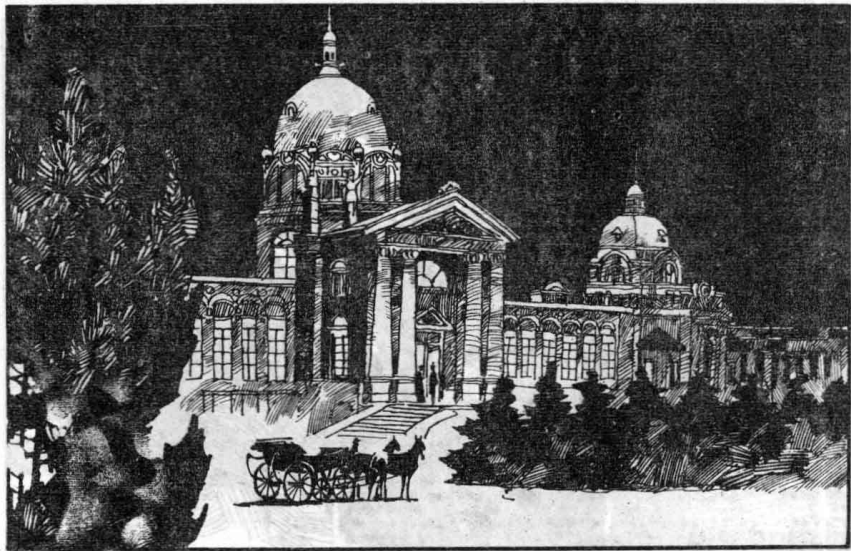
9 可是，彼尔在三思之后，又改变了主意。他决定到彼得堡去为爱仑了结债务，并重建莫斯科被焚坏的府第。于是
一八一三年的一月底，他先乘车来到了被火烧得满目疮痍的
莫斯科。



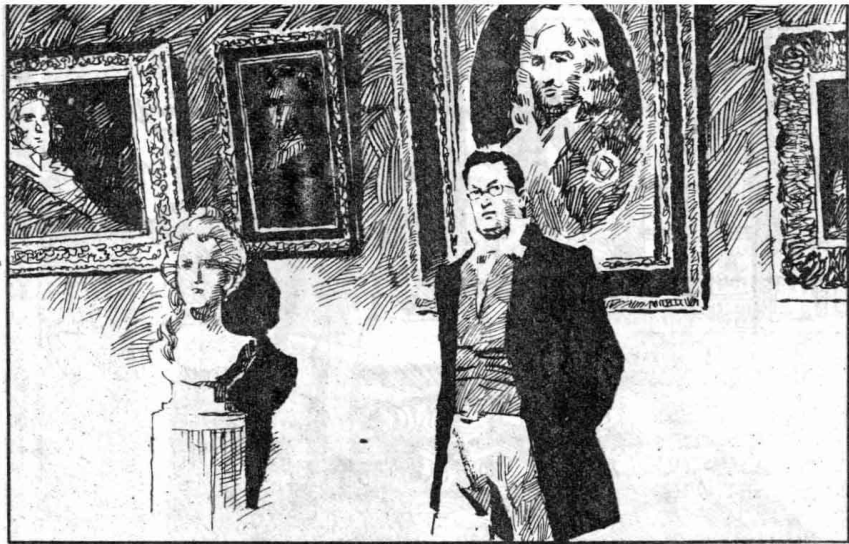
10 彼尔忙碌了三天，办妥了在莫斯科的事务，他无暇打听旧友们的近况，准备次日赶往彼得堡去了却那桩心愿。他正独自用着晚餐，一位朋友闻讯来看望他，并在无意中讲到玛丽公爵小姐也在莫斯科。



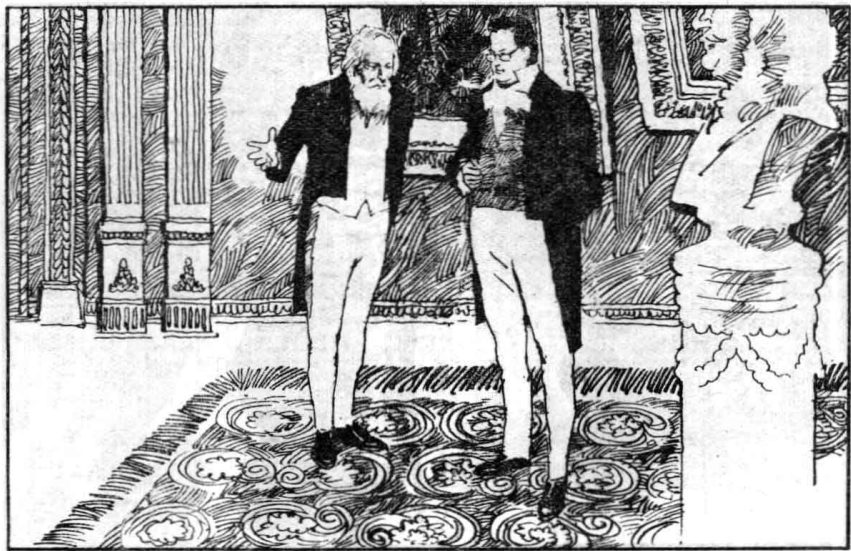
11 这位朋友又接着提到了安德列已因战伤去世的消息。彼尔十分震惊，难过得半天说不出话来。是啊，法军战败了，人们都在庆祝胜利，而他的好朋友安德列却不能分享胜利和光荣……彼尔越想越难过，抑不住悲痛地哭起来。



12 由于无比的悲伤，彼尔不顾夜访唐突，乘车前往老公爵的旧居，看望亡友的妹妹玛丽。玛丽家的老仆人虽然理解彼尔的心情，却为难地说：“伯爵，公爵小姐的惯例是星期日会客，再说现已很晚了，请快回府吧！”



13 彼尔再三恳求，使老仆人深受感动，他破例地把彼尔引进画像室等候，自己进去通报。彼尔望着包尔康斯基家族的一张张画像，想到了战争给这个家庭带来的荣辱兴衰，心里真有说不出的滋味。



14 一阵轻快的脚步声打断了彼尔的思绪，老仆人满面笑容地来对他说：“玛丽公爵小姐说您是这个家庭的尊贵客人，她很高兴见到您。还说您如果恕她无礼的话，她欢迎您即刻就到她楼上的房里去。”